THE 2nd AICLL 2019

ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE

Certificate of Appreciation

Awarded to:

NUR HIZBULLAH

as **Presenter**

ON THE 2nd ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE
ON LANGUAGE AND LITERATURE
"Research Paradigms on Language, Literature and Language Teaching in the Industrial Revolution 4.0"
ON JULY 3-4, 2019 ORGANISED BY FACULTY OF LITERATURE,
ISLAMIC UNIVERSITY OF NORTH SUMATRA (UISU), MEDAN, INDONESIA

Dr. Yanhar Jamaluddin, MAP
Rector of UISU

Prof. Drs. Jumino Suhadi, M.A., Ph.D.
Dean of the Faculty of Literature

Dr. M. Manugeren, M.A.
Chair Person

KnE Social Sciences

Knowledge E
Engaging minds

The 2nd Annual International Conference on Language and Literature (AICLL 2019)

Universitas Islam Sumatera Utara (UISU), Medan, Indonesia

July 3-4, 2019

ISSN 2518-668X

www.KnEpublishing.com

The 2nd Annual International Conference on Language and Literature (AICLL 2019)

FULL ISSUE
Download

PUBLISHED
2019-08-01

The Second Annual International Conference on Language and Literature (AICLL) is a scientific forum organised by the Faculty of Literature, Universitas Islam Sumatera Utara (UISU), the oldest University outside of the Java Island, Medan, Indonesia. The conference was held on July 3–4, 2019 at Ballroom Madani Hotel, Medan, Indonesia, and provided an excellent forum for sharing as well as exchanging knowledge and research findings to the researchers, practitioners, academicians, professionals, and students from all over the world. The topics of interests included all theoretical and practical aspects of Language and Literature. The primary goal of the 2nd AICLL 2019 was to address the Research Paradigms on Language and Literature in the Industrial Revolution 4.0, especially of the latest researches and innovations.

Conference date: 3–4 July 2019
Location: Universitas Islam Sumatera Utara (UISU), Medan, Indonesia
Chief Academic Editor: Prof. Jumino Suhadi
Co-Editors: Assoc. Prof. Purwarno, Manugeren, Pardi, Susi Ekalestari, Assoc. Prof. Andang Suhendi, and Purwanto Siwi
Organizer: Faculty of Literature, UISU, Medan
Published: 1 August 2019
ISSN: 2518-668X

Statement of Peer Review

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

35 DOWNLOADS

Download fulltext

Selection of Research Paradigms in English Language Teaching: Personal Reflections and Future Directions

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 1–19 • Thi Thuy Loan Nguyen

1082 DOWNLOADS

Download fulltext

Shifting Paradigms of Research in English Studies in India

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 20–28 • Mohd Asaduddin

41 DOWNLOADS

Download fulltext

Literature in the Principal of Industrial Revolution 4.0

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 29–42 • M. Manugeren

63 DOWNLOADS

Download fulltext

The Idol: A Model for Incorporating Literature in Elt

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 43–59 • Burhanuddin Arafah, Kaharuddin .

100 DOWNLOADS

Download fulltext

Literature Relived: 21st Century Literary Research Paradigms Amidst the 4IR

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 60–73 • Dr. Ida Baizura Binti Bahar

98 DOWNLOADS

Download fulltext

Practices of Historicism in Times of Change: Chaucer, Pope, Barron Field, A. D. Hope and the Idea of the Culture Hero

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 74–80 • A. D. Cousins

39 DOWNLOADS

Download fulltext

Cultural Values in Traditional Proverbs of Pakpak

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 81–93 • Ahmad Tarmizi Ramin

45 DOWNLOADS

Download fulltext

Mapata's Transformation of Gender Identities in Tiba Sebelum Berangkat

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 94–105 • Ais Nurbiyah Al-Jum'ah, Christina Suprihatin

52 DOWNLOADS

Download fulltext

A Phonology-based Study: English Pronunciation Inconsistency

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 106–124 • Ambalegin ., Tomi Arianto

813 DOWNLOADS

Download fulltext

Cultural Aspects in Andrea Hirata's Novel Sirkus Pohon

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 125–135 • Asnani ., Devi Pratiwy, Safitri Hariani, Pardi ., Sri Wulan, M. Amrin Siregar

60 DOWNLOADS

Download fulltext

Teenager Perception Toward Aceh Cultural Value: Communicative Competence Versus Cultural Competence

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 136–143 • Chairuddin ., Maria Ulfa

37 DOWNLOADS

Download fulltext

Local Wisdom Found in Mangongkal Holi Tradition

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 144–157 • Charles David M. Silalahi, Robert Sibarani, Eddy Setia

85 DOWNLOADS

Download fulltext

Proverbs in Chinua Achebe's Novel Things Fall Apart

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 158–168 • Chintya Winda N, Jumino Suhadi, Purwarno .

249 DOWNLOADS

Download fulltext

Decoding Attempts at Conserving Cultural Heritage: Reading Texts of Semarang and Jakarta Citybooks

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 169–177 • Christina Suprihatin

50 DOWNLOADS

Download fulltext

Code Switching in a Multilingual Society: A Case Study of Bilingual Students

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 178–188 • Deliana ., RohaniGanie .

430 DOWNLOADS

Download fulltext

Cultural Norms and Values Configuration in Acehnese Traditional Fishing Ritual

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 189–198 • Devi Pratiwy, Mulyadi ., Aron Meko Mbete, Dwi Widayati

37 DOWNLOADS

Download fulltext

Optimism and Pessimism of Hazel Grace in John Green's Novel The Fault in Our Stars

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 199–212 • Dewi Juni Artha, Widya S

170 DOWNLOADS

Download fulltext

Struggle in Tere Liye's Novel Dia Adalah Kakakku

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 213–221 • Dewi Puspita Suroyo, M. Manugeren

53 DOWNLOADS

Download fulltext

Gender Differences in Donald Trump's and Hillary Clinton's Political Speech

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 222–233 • Dwi Mahartika, Ridwan Hanafiah

350 DOWNLOADS

Download fulltext

Semantic Meaning of Prefixes in Karo Language

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 234–246 • Efendi Barus

186 DOWNLOADS

Download fulltext

Assessing English Education Department Students' Competence in Translating Indonesian Text into English

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 247–252 • Farida Repelita Waty Kembaren, Muhizar Muchtar, Tri Indah Kusumawati

67 DOWNLOADS

Download fulltext

The Influence of Thalibah Arabic Learning Measures: Psychopragmatic Approach

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 253–260 • Fatimatuzzahra Nasution, Robert Sibarani, Gustianingsih ., Khairina Nasution

54 DOWNLOADS

Download fulltext

The Characteristics of the Letter of Dād and the Miracle of Al-Qur'an

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 261–267 • Harun al-Rasyid

39 DOWNLOADS

Download fulltext

Ethics of Biotechnology in Bioshock's Interactive Narrative

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 268–281 • Hasbi Thaufik Oktodila, Dhita Hapsarani

61 DOWNLOADS

Download fulltext

Moral Degradation in Ahmad Tohari's Novel Ronggeng Dukuh Paruk

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 282–293 • Hidayati ., Siti Norma Nasution, Masdiana Lubis

60 DOWNLOADS

Download fulltext

Suggesting Critical-Thinking and Problem-Solving Method into Teaching English Reading to EFL Students in Indonesia

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 294–304 • Idris Sadri, Rahmah Fithriani, Saidurrahman ., Maryati Salmiah, Sholihatul Hamidah

117 DOWNLOADS

Download fulltext

EFL Lecturers' Perception on the Use of Lesson Study in Improving Pedagogical Content Knowledge

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 305–316 • Intan Septia Latifa

136 DOWNLOADS

Download fulltext

Students' Comprehension of Arabic and English Terminology in Islamic Finance: A Comparative Study

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 317–325 • Isnaini Harahap, Marliyah ., Mhd. Syahnan, Waizul Qarni, Sahkholid Nasution, Chuzaimah Batubara, Khairina Tambunan

75 DOWNLOADS

Download fulltext

The Philosophical Revitalization of Malay Motif Ornament in the Design of Woven Gedebong (Catri N Art, Rimbang Sekampung Village)

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 326–343 • Juliana ., Hetty Zaharani

53 DOWNLOADS

Download fulltext

Needs Analysis on English for Vocational Purpose for Students of Hospitality Department

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 344–387 • Kaharuddin ., Hikmawati ., Burhanuddin Arafah

92 DOWNLOADS

Download fulltext

Instagram and KBBI V Application for Instructional Sources

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 388–398 • Khairun Nisa, Cintya Nurika Irma, Rina Hayati Maulidiah

72 DOWNLOADS

Download fulltext

Local Wisdom in Minangkabau Cultural Tradition of Randai

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 399–411 • Lailan Hadijah

143 DOWNLOADS

Download fulltext

Congruent and Metaphorical Coding Based on Grammatical Mood and Speech Function in Oprah Winfrey's Talk Show

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 412–421 • Lilian ., Syahron Lubis, Nurlela .

327 DOWNLOADS

Download fulltext

A Discourse Stylistics Analysis on the Regularities in Alice Walker's The Color Purple

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 422–436 • Mardliya Pratiwi Zamruddin, Burhanuddin Arafah

194 DOWNLOADS

Download fulltext

Language and Law: The Significance of Language Competence in Islamic Legal Theory

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 437–445 • Mhd. Syahnan, Ja'far ., Sahkholid Nasution, Rahmah Fithriani, Waizul Qarni, Isnaini Harahap, Abd. Mukhsin

45 DOWNLOADS

Download fulltext

Conceptual Metaphor of Eliot's Waste Land Versus Al-Sayyab's Rain Song

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 446–463 • Mohamed Ayed Ibrahim Ayassrah, Mohd Nazri Latiff Azmi

135 DOWNLOADS

Download fulltext

Powerful and Powerless Language Usage Between Genders: A Case Study Among Lecturers

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 464–476 • Mohd Nur Fitri Bin Mohd Salim, Asmahanim Binti Haji Mohamad Yusuf, Wan Zumusni Binti Wan Mustapha, Irma Binti Ahmad, Mohamad Safwat Ashahri Bin Mohd Salim

48 DOWNLOADS

Download fulltext

The Construction of Pious Children in Serial Salman Dan Hamzah

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 477–493 • Muhammad Deden Purnama, Dhita Hapsarani

135 DOWNLOADS

Download fulltext

The Language of Emoji in Social Media

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 494–504 • Burhanuddin Arafah, Muhammad Hasyim

186 DOWNLOADS

Download fulltext

Customers' Perception of the Use of Arabic Terminology in Sharia Banking Products

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 505–514 • Muhammad Yafiz, Isnaini Harahap, Marliyah ., Chuzaimah Batubara, M Ridwan

61 DOWNLOADS

Download fulltext

IGA As a Method to Promote Students' Speaking Ability

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 515–524 • Ningtyas Orilina Argawati, Lilis Suryani

102 DOWNLOADS

Download fulltext

Swettenham's Work Malay Sketches and the Myth of Lazy Malays Issues: Re-Evaluation in Welcoming Industrial Revolution 4.0

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 525–533 • Noordin Mohd Noor

151 DOWNLOADS

Download fulltext

Grammatical Errors Made By the Students of English Department UISU Year 2018 in Their Writing Class

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 534–546 • Nuraini .

247 DOWNLOADS

Download fulltext

The Influence of Communication on Employee Performance at Prima Husada Cipta General Hospital PT Pelindo I (Persero) Medan

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 547–558 • Nurismilida ., Agnita Yolanda, Novia .

51 DOWNLOADS

Download fulltext

Hybrid Marriage Breakdown in Hamka's Novel Merantau Ke Deli

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 559–569 • Pardi ., Ikhwanuddin Nasution, Syaifuddin ., T. Thyrhaya Zein

46 DOWNLOADS

Download fulltext

Medieval Religious Officials in Geoffrey Chaucer's Prologue to Canterbury Tales

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 570–584 • Purwarno ., Sri Chairani, Andang Suhendi, Susi Ekalestari

150 DOWNLOADS

Download fulltext

Researching ELT 4.0 and Transmediality: Fostering Transliterate Reading through Transmedia Storytelling

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 585–600 • R. Della N Kartika Sari Amirulloh, Muhammad Amir Zikri

100 DOWNLOADS

Download fulltext

Protagonist's Struggle in Andrea Hirata's Novel Dwilogi Padang Bulan

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 601–609 • Rabiatul Adawiyah Siregar, Ikhwanuddin Nasution, Siti Norma Nasution, Mulyadi .

44 DOWNLOADS

Download fulltext

Social Identity Represented in Dai's Discourse

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 610–620 • Rahmadsyah Rangkuti, T. Silvana Sinar, Eddy Setia, Mulyadi Zulfan

63 DOWNLOADS

Download fulltext

Hate Speech: The Phenomenon of Offensive Language

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 621–633 • Rahmadsyah Rangkuti, Zulfan ., Andi Pratama Lubis

245 DOWNLOADS

Download fulltext

Using Facebook in EFL Writing Class: Its Effectiveness from Students' Perspective

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 634–645 • Rahmah Fithriani, Utami Dewi, Sholihatul Hamidah Daulay, Maryati Salmiah, Widia Fransiska

907 DOWNLOADS

Download fulltext

Distinctive Attitude of Datuk Maringgih in Marah Rusli's Novel Siti Nurbaya

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 646–651 • Rahmi Rizkya, M. Manugeren, Susi Ekalestari

42 DOWNLOADS

Download fulltext

Deconstructing Post-Industrial American Ethos: Decline of Civility and Agony of Artists in Bellow's Later Novels

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 652–673 • Ramzi B. Mohamed Marrouchi, Dr. Mohd Nazri Latiff Azmi

52 DOWNLOADS

Download fulltext

Animal Farm Is a World of Man

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 674–683 • Rania Khelifa Chelihi, Mohd Nazri Latiff Azmi, Hardev Kaur

119 DOWNLOADS

Download fulltext

Reading Comprehension Problems on English Texts Faced By High School Students in Medan

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 684–694 • Rohani Ganie, Deliana ., Rahmadsyah Rangkuti

4290 DOWNLOADS

Download fulltext

Challenges for Professional Development of Malaysian ESL Teachers

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 695–707 • Ruzana Omar, Radzuwan Ab. Rashid2

111 DOWNLOADS

Download fulltext

Code Mixing in Habiburrahman El Shirazy's Novel Bidadari Bermata Bening

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 708–721 • Safitri Hariani, Pardi ., Asnani ., Sri Wulan

45 DOWNLOADS

Download fulltext

A Contrastive Analysis of Indonesian and Arabic Phonetics

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 722–732 • Sahkholid Nasution, Rahmah Fithriani, Mhd. Syahnan, Isnanini Harahap, Syafaruddin ., Waizul Qarni

46 DOWNLOADS

Download fulltext

Developing Student's Oral and Reading Skills Through Reader's Theatre

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 733–744 • Shanthi A., Thayalan X., Zainon I., De Mello G.

50 DOWNLOADS

Download fulltext

Projection Analysis of Business Text in The Jakarta Post

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 745–752 • Siti Hajar, T. Silvana Sinar

56 DOWNLOADS

Download fulltext

Self Determination in Nicola Yoon'S Novel Everything, Everything

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 753–769 • Sri Wulan, Asnani ., Safitri Hariani, Devi Pratiwy, Pardi .

184 DOWNLOADS

Download fulltext

Depression in Jojo Moyes' Me Before You

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 770–783 • Rizki Febri Hariani, Sri Wulan

142 DOWNLOADS

Download fulltext

Future Brides' and Grooms' Understandings of the Terms Talak and Khulu'

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 784–793 • Sukiati ., Saidurrahman ., Rahmah Fithriani, Rahmad Ridwan, Efi Brata Madya

51 DOWNLOADS

Download fulltext

Learning English Motivation By Students of SMK UISU Medan

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 794–803 • Susi Ekalestari, Febriyola Putri, Abdurrozzaq Hasibuan

50 DOWNLOADS

Download fulltext

Verbal and Nonverbal Factors Influencing the Success of Da'wah Communication By Ustadz Abdul Somad

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 804–812 • Waizul Qarni, Mhd. Syahnan, Isnaini Harahap, Sahkholid Nasution, Rahmah Fithriani

333 DOWNLOADS

Download fulltext

Symbolic Violence in Mata Di Tanah Melus By Okky Madasari

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 813–828 • Wikan Satriati, Dhita Hapsarani

74 DOWNLOADS

Download fulltext

Tonggo and Martonggotonggo in the Traditional Ceremony of the Toba Batak Community

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 829–839 • Yessy Octavianna, Robert Sibarani, Hamzon Situmorang, Nam Syahot Hasibuan

50 DOWNLOADS

Download fulltext

The Effect of Using Rountable Technique on Student'S Writing Skill in Arranging Sentences

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 840–850 • Yetty Wirasini, Syahron Lubis

71 DOWNLOADS

Download fulltext

Ethical Hedonism in F. Scott Fitzgerald's the Great Gatsby

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 851–856 • Yoanita Yuselvira Br Sitepu

179 DOWNLOADS

Download fulltext

Onomatopeia in Raditya Dika's Novel "Manusia Setengah Salmon"

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 857–865 • Yunita Sari Adelina, Jumino Suhadi

87 DOWNLOADS

Download fulltext

Marital Failure As a Social Reality in Sidney Sheldon's Novel The Other Side of Midnight

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 866–875 • Hidayati ., Zuindra ., Arifuddin ., Aflina ., Zainab MZ

49 DOWNLOADS

Download fulltext

Performative Verb of Saluh Suh's Incantation in Simalungun Ethnic: An Anthropolinguistic Study

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 876–887 • Nenni Triana Sinaga, Robert Sibarani, Pujiati ., Budi Agustono

73 DOWNLOADS

Download fulltext

Speech Acts and Discourse Pattern in Information Sharing Practice in Malaysian Web-Forums

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 888–901 • Shanthi A., Thayalan X, Suppiah P

106 DOWNLOADS

Download fulltext

Influence of the English Language in Shaping Islamic Identity Among Religious Secondary School Students

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 902–914 • Ahmad Taufik Hidayah b. Abdullah, Mohd Nazri b. Latiff Azmi, Engku Muhammad Tajuddin b. Engku Ali, Mohd Hazli b. Yah@Alias, Muzammir b. Anas, Nur Izzati Suhaimi

56 DOWNLOADS

Download fulltext

Views of Instructors Towards Students Learning English Public Speaking at a Malaysian University

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 915–932 • Ahmad Taufik Hidayah b. Abdullah, Mohd Nazri b. Latiff Azmi

52 DOWNLOADS

Download fulltext

The Effectiveness of Comic Strip As Media to Improve the Students' Reading Comprehension on Narrative Text of MTs Ar-Rahman Langkat

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 933–947 • Rudang Mayang Sari Manik

177 DOWNLOADS

Download fulltext

English to Persian Translation Accuracy of “Rules and Regulations” of International Banking System

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 948–957 • Saeed Fathi-Alishah, Samad Sajjadi, Mohammad Reza Kooroghli, Ali Salahi-Yekta

102 DOWNLOADS

Download fulltext

A Case Study on Week without Walls (WWW) in UiTM Negeri Sembilan: Critical Reading and Creative Writing beyond the Second Language Classrooms

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 958–969 • Wan Zumusni Wan Mustapha, Mohd Nur Fitri Mohd Salim, Irma Ahmad, Sheela Paramasivam

133 DOWNLOADS

Download fulltext

Performance of Marhata Unjuk in Batak Toba Wedding

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 970–979 • Immanuel Silaban, Robert Sibarani, Hamzon Situmorang, Dwi Widayati

101 DOWNLOADS

Download fulltext

Arabic Learners’ Corpora in Pesantrens for Developing Arabic Language Researches in Indonesia

THE 2ND ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE AND LITERATURE (AICLL 2019)

Pages 980–989 • Nur Hizbullah, Zaqiatul Mardiah, Yoke Suryadarma, Luthfi Muhyiddin, Oyong Sofyan, Ferry Hidayat

89 DOWNLOADS

Download fulltext

Address
Knowledge E
Office 4401-04
Jumeirah Bay X2 Tower
Jumeirah Lakes Towers (JLT)
P.O. Box 488239
Dubai, UAE

© 2015 - 2020 Knowledge E, unless otherwise stated.

KnE Social Sciences

AICLL 2019
The Second Annual International Conference on Language and Literature
Volume 2019

Knowledge E
enriching | engaging | empowering

Conference Paper

Arabic Learners' Corpora in Pesantrens for Developing Arabic Language Researches in Indonesia

Nur Hizbullah[1], Zaqiatul Mardiah[1], Yoke Suryadarma[2], Luthfi Muhyiddin[2], Oyong Sofyan[3], and Ferry Hidayat[3]

[1]Universitas Al Azhar Indonesia (UAI), Jakarta, Indonesia
[2]Universitas Darussalam Gontor (UNIDA), Ponorogo, Indonesia
[3]Tazakka Modern Islamic Boarding School, Pekalongan, Indonesia

Abstract

Arabic corpora in the Middle Eastern countries have showed a considerable increase in availability and quantity. Unfortunately, Arabic corpora outside Arabian peninsula have still been deemed something new. Existence of a rich variety of linguistic products of Arabic language in Indonesia has the potential for the birth of, among others, Arabic learners' corpora. The corpora will provide concrete evidence of abundance and continuity of the Arabic learners' corpora and will lay a sound foundation for future Arabic language research and teaching. This study aims at identifying existence of Arabic learning and teaching products as useful raw materials for creating Arabic corpora in Indonesia. Methods employed in this study are conducting surveys to three *pesantrens* (modern Islamic boarding schools) located in Jakarta, Central Java, and East Java, distributing questionnaires, and carrying out interviews. As for interviews and questionnaires, they are carried out in order to mine substantial data out of the teachers as respondents chosen at random. The study concludes that activities that produce the Arabic learning and teaching products can be categorised into three categories; formal activities in the form of class instructions, non-formal and informal activities in the form of trainings of Arabic mastery. The products of Arabic learning activities vary accordingly, such as the teachers' works, the students' works, and popular works. The Arabic linguistic products are commonly identified as hand-written texts, which still must be processed digitally in order to be corpora materials, due to lackness of Arabic linguistic products that had been digitalized.

Keywords: Arabic learners' corpora, Arabic corpora in Indonesia, Arabic research and teaching, Arabic language in *pesantren*

Corresponding Author:
Nur Hizbullah
hizbi77@gmail.com

Received: 1 July 2019
Accepted: 18 July 2019
Published: 31 July 2019

Publishing services provided by Knowledge E

© Nur Hizbullah et al. This article is distributed under the terms of the Creative Commons Attribution License, which permits unrestricted use and redistribution provided that the original author and source are credited.

Selection and Peer-review under the responsibility of the AICLL 2019 Conference Committee.

OPEN ACCESS

1. Introduction

Existence and quantity of Arabic corpora in Middle Eastern region, despite relative novelty, have been increasing. The increase is followed by development of group variety as well as corpus data volume. Nevertheless, this phenomenon occurs limitedly within Arab countries (Zaghouani: 2014). Outside the Arab region, varied Arabic corpora have

not yet been discovered so far. However, an Arabic corpus-collection work published by arabicconcordancer.com is an exception. The Arabic corpus compiled by Hassan and Galib is an academic Arabic corpus ranging from academic final theses, seminar proceedings, and journal articles issued internally by International Islamic University of Malaysia (Hassan & Galib: 2010).

Except this corpus engine, out of the Arab vicinity, there have been no other Arabic corpora representing practice and use of Arabic language in any region on the globe. The absence of Arabic corpora particularly in Southeast Asian zone creates problem and, at the same time, challenge in context of multidisciplinary as well as modern linguistic research development. It necessarily stresses the importance of Arabic corpora as real linguistic data documentation which will become valuable research object.

Considering the great width of practice and of use of Arabic language in Indonesia, the problem of Arabic corpora absence could have been solved. A great variety of Arabic written works are discovered and found in many a formal and non-formal educational institutions as well as in their continuous teaching practices, not to mention individual manuscripts written in Arabic. All the sources only emphasize that Indonesia is rich in Arabic corpus raw materials. Uniquely, the corpus materials are written and created by Indonesian native speakers living far away from Arab peninsula. They must be seen as very valuable components in order to make a path of compilation of Arabic corpora in Southeast Asian territory, especially in Indonesia. The path, however, takes big challenge in terms of corpus collection mechanism and corpus documentation system.

It is interesting to study how many kinds of raw material there are in the context of Arabic teaching and learning that are able to be documented out of abundant Arabic corpus raw materials. According to corpus classification, this kind of corpus is a learner corpus, produced by learners, in this case Indonesian language speakers, as learners of Arabic language as a foreign language through the process of learning and teaching in educational institutions. A kind of the institutes providing Arabic education and instruction is *pondok pesantren*. The institution is widely known for its creatively, innovatively, and continuously teaching of Arabic language. In *pondok pesantren*, students learn Arabic in their classrooms and speak as well as write it actively in their daily life; they are also encouraged to be creatively holding lots of activities supporting and sharpening Arabic language skills. Besides the activities, the *pesantren* students are mentored by their teachers to innovate in outside-classroom learning models. This process is carried out systematically and continually in their study time until they acquire qualification and get certain proficiency level. Thus, it can be assumed that *pondok pesantrens* have plentiful Arabic learning products that can be documented as corpora.

Referring to the problem, the situation, and the background, this study aims to elaborate on the types of activities in Islamic boarding schools relating to learning Arabic and to identify the variety of learning materials produced through these activities that can be utilized as corpus materials. In addition, the identification is also directed at the format of the material, whether it is still in the form of conventional handwritings or printed material that should first be processed into digital text, or whether it is already in the form of digital text written and processed with a text processing application (word processor). The real condition of the corpus materials greatly determines the process and mechanism of digitization through scanning and/or rewriting. The better the condition of the materials, the easier it is to scan and it only takes a little time to edit it. Conversely, the corpus material difficult to read requires researchers to rewrite into digital text. This is not the case when the material is already in the form of a digital document. The formatted material only needs converting into a special format and then needs editing before it is made into a corpus.

The identification is expected to be used as a reference map on the variety and format of learner corpus raw material obtained from *pondok pesantrens*. The reference map in turn can be used as a guideline to carry out similar identification more broadly in *other pondok pesantrens*. It is possible to modify the reference map for research on educational institutions such as *madrasas*, public schools, or non-formal educational institutions providing Arabic language instruction, depending on the specificity of their respective institutions. In relation to the purpose and sustainability of this research, this reference map can reflect the novelty of this research which can be developed innovatively in future studies.

2. Literature Review

The existence of Arabic language teaching and learning in Indonesia is inseparable from its relation to the history of Islamic education in *pondok pesantrens* and *madrasas* since several centuries ago. Baharuddin noted, *pondok pesantrens* in the archipelago were erected in the context of the socio-religious dynamics of traditional communities in Java, Sumatra, and other regions in the archipelago. Learning Arabic in *pondok pesantrens* is also closely related to teaching Islamic values and Islamic principles to the people of the archipelago in the context of *da'wa*. When the first scholars taught Islam by referring to Arabic-language literature, such as the Koran, *Hadith*, and other books, there was language contact and cultural interaction of the Muslim community in the archipelago with Arabic language in the form of assimilation and

acculturation of Islamic values through a number of Arabic terms and concepts with their meanings and explanations. As a result, a number of Arabo-Islamic terms were absorbed, assimilated, adopted, and adapted into the archipelagic languages (Maulana: 2018). Over time, in the process of *da'wa* and teaching, several Islamic *pesantrens* compiled curriculum, teaching materials, even written works in Arabic. This creationis not only limited to Arabic language material but also broader Islamic studies materials (Baharuddin: 2014). The Arabic linguistic works had emerged along the development of the methodology of teaching Arabic language in the archipelago. In general, the methodology of Arabic teaching in pondok pesantrens is divided into two approaches, namely the traditional-classical approach and the modern approach. Both approaches, with all their advantages and disadvantages, have been tested for a long time and have produced works that are locally, nationally, and even internationally known (Nurkholis: 2018).

In the modern period of Indonesian history, most of the Arabic works had been documented, both conventionally and digitally, and become the object of multidisciplinary research conducted by experts. In particular, in the context of this study, documentation of linguistic products was directed at the creation of corpus, namely a special digital format of written and oral linguistic products that are transcribed and could be processed by means of certain computer applications. Corpus itself has many varieties. The various corpora are mentioned by Nesselhauf (Nesselhauf:2011) and Sketch Engine (Engine: 2018) and summarized by Hizbullah and Rachman into seven categories (Hizbullah & Rachman: 2017).

Various Arabic writing and spoken works produced through the process of learning Arabic can be categorized as a learner corpus. One of the existing learner corpus of Arabic language is Arabic Learner Corpus (Alfaifi & Atwell: 2013a) (Alfaifi, Atwell, & Ibraheem: 2014) (Alfaifi: 2015). This corpus captures data from a number of Arabic native speakers-learners and some Arabic-as-a-foreign language learners. Other corpus in the context of learning is children's Arabic language corpus (Arabic Children's Corpus) which is a compilation of a number of texts contained in textbooks and stories for early-age students (Al-Sulaiti, Abbas, Brierley, Atwell, & Alghamdi: 2016) . Alfaifi and Atwell project that the existence of this kind of learning corpus can be used for various fields of research, including intra-language contrastive analysis, learner dictionary creation, second language acquisition, design of learning materials, and optical character recognition (OCR) techniques (Alfaifi & Atwell: 2013b) .

3. Research Method

This research is a survey research based on qualitative method. The survey is directed at three modern pondok pesantrens located in Jakarta, Central Java and East Java. The modern pesantrens were chosen on consideration of the large variety of Arabic-language activities and the number of products created through these activities. In the survey, interviews and questionnaires were carried out on a number of randomly selected Arabic language and Islamic studies teachers. In addition, observations were also carried out to identify forms of Arabic language materials produced by involving parties in learning and teaching Arabic language in these pesantrens. The findings of the survey are described descriptively and presented in table form.

4. Result and Discussion

Based on a survey conducted on three pesantrens as the object of this research, the following is a summary of the findings of Arabic language products based on the categories of activities carried out in these institutions.

Table 1: Classification of Arabic-using activities and their possible corpus raw materials.

No.	Activity	Sub-activity	Product	Format
a.	Formal-curricular	1) Classroom Arabic instruction: *Muthola'ah* (Arabic Reading), *Tamrin Lugah* (Arabic Workbook), *Insya'* (Arabic Composition), *Muhadatsah* (Arabic Speaking Practice), *Nahwu* (Arabic Grammar), *Sharaf* (Arabic Conjugation), etc.	a) Textbooks and modules b) Exercises, speech performance, and structured tasks.	Spoken (raw)and written (raw as well as digitalized)
		2) Classroom Islamic Studies instruction: *Fiqih, Ushul Fiqih, Tarikh Islam, Musthalah Hadits, Tarbiyah*, etc.	a) Textbooks and modules b) Exercises, speech performance, and structured tasks.	Spoken (raw/undigitalized) Written (raw as well as digitalized)
		3) Mid-year Examination and Year-End Examination	Examination answer sheets	Written (raw)
		4) Practicum teaching (*Amaliah Tadris*)	Lesson plan notebooks	Written (raw)
		5) Classic Islamic Books Reading (*Fathul Kutub*)	a) thematic-descriptive analysis b) Academic paper	Written (raw)

No.	Activity	Sub-activity	Product	Format
		6) Scholastic orientations	Activity Guideline Book	Spoken (raw/undigitalized)and written (raw as well as digitalized)
		7) Curriculum plan	Curriculum Book	Written (raw and digitalized)
		8) Academic achievement report	Diploma certificate and report book	Written (raw and digitalized)
b.	Nonformal/ Extracurricular	1) Weekly conversation practice (*Muhadatsah Usbu'i*)	Structured practice	Spoken (raw)
		2) Weekly public speech training (*Muhadharah*)	Public speech texts	Written (raw)
		3) Daily announcements	Announcement texts	Written (raw)
		4) Language mastery competitions	Competition texts and materials	Spoken and written (raw and digitalized)
		5) Study tour	Language practice	Spoken (raw)
		6) Weekly flag ceremony	Ceremony texts	Spoken and written (raw)
		7) Security section's disciplinary action	a) disciplinary motivation guideline book b) general discipline-breaking court	Spoken and written (raw) Spoken(raw)
		8) Language section's disciplinary action	a) Language disciplinary motivation speech and guideline book b) Language discipline-breaking court	Spoken and written (raw) Spoken (raw)
c.	Informal	1) Vocabulary enrichment	Vocabulary using exercises	Written (raw)
		2) Published books	a) Popular articles b) Annual publications	Written (raw and digitalized)
		3) Language using atmosphere conditioning	Writings, graffitis, announcements, pamphlets, banners, security section documents, language section documents, students organization documents	Written (raw and digitalized)

The table illustrated in general Arabic-using activities in the modern pesantrens are divided into three groups, namely formal-curricular, non-formal or extracurricular activities, and informal activities. The division is actually also related to the system of distribution of the student activities in general. However, the parallelization of activities

with linguistic aspects is unique and special. This was inseparable from the motives and orientation of the pesantrens which strongly emphasized the importance of mastering foreign languages, in this case Arabic and English, by their students and even it was carried out by involving all elements of the educational agents in it, such as teachers, guidance counsellors, daily workers and others. It is also seen that the scope of Arabic-using activities is very broad and reaches not only fundamental aspects of education, but also technical and specific aspects of practical daily life.

Generally, it can be identified that variety of formal-curricular sub-activities emphasizes Arabic aspect in the scientific and academic field. Apparently, not only Arabic-themed lessons were delivered in Arabic. Many other lessons, especially in the field of Islamic studies, were also conveyed in Arabic and using Arabic textbooks. The shape of the products created as corpus raw material is actually very diverse and unique. However, most of the its format is still in the form of conventional handwriting by students or teachers, although there are already some materials in the form of digital data. In this part, the students' Arabic works in the form of filled-exercises, structured assignments, and narrative/essay exam answer sheets are important and interesting and are examined to see how far their Arabic language skills are academically in the context of certain lessons. Likewise, the preparation of teaching practice materials and scientific articles that are written and spoken through book review activities.

Apart from formal-curricular activities, the variety of non-formal/extracurricular activities are complementary in character. However, the weight of the activity is aggravated by a disciplinary approach, in the sense that pesantren students are directed to carry out these activities with commitment and compliance and will face the consequences of disciplinary action for their non-compliance. Despite extracurriculum, the linguistic products of the students produced through these activities can also reflect their language skills more generally and broadly, and no longer limited to the academic realm. In public speaking trainings (*Muhadharah*) and language competitions, for example, the students are accustomed to speaking and writing on various topics. The recording and documentation of materials is also very important as an indicator of the students' Arabic proficiency on a wider scale.

The various informal activities is generally carried out outside the classroom and closer to the daily lives of students, such as in dormitories, sports venues, courses, mosques, and so on. In the dormitory, the students get daily vocabulary enrichment and are strengthened by vocabulary mastery exercises. In addition, in small-scale courses and publishing institutions, the students also learn to write in Arabic and the writings are published in wall magazines or simple print publications. There is also an annual

publication in three languages, one of which is Arabic, which is more like an annual report for public consumption. What is quite unique is the use of Arabic in almost all areas of the pesantren life, including tools, equipment, documents, displays and others that come in direct contact with the lives of the students, for instance, billboards, bulletin boards, signs, storage media, licensing cards, certificates and so on. It can all be categorized as a Arabic learner corpus considering the motive for making it is in order to educate students to be familiar and familiar with the use of foreign languages in everyday life, besides being factually made by the students themselves or the teachers. It is interesting to study in this aspect, for example, about language variations, vocabulary, grammaticality, and the frequency of vocabulary use in certain domains. However, the digitalization of the abundant materials that are still in the form of conventional data requires more time and effort.

Considering the depth, breadth and specificity of the existence and availability of Arabic-using activities documents that can be used as corpus materials, it can be said that modern pondok pesantrens are very open areas for corpus-based Arabic research. Although the materials are more of a learning corpus material, however, given the breadth of the educational horizon in the pesantrens, researches on the Arabic corpus can also be carried out in linguistic and translation levels, in addition to the study of teaching Arabic, obviously. Thus, it is important to document linguistic products in pondok pesantrens in a more massive, structured and sustainable manner so that the quality of Arabic language teaching in them can be improved and corpus-based researches on Arabic language in pondok pesantrens can be further developed.

5. Conclusion

This study concludes that raw materials having the potential to be a learner corpus of Arabic in pondok pesantrens can be obtained through three types of activities, namely formal-curricular, non-formal/extracurricular, and informal activities as well as sub-activities included in it. The learner corpus in pesantrens is very broad, diverse and specific, yet only a few Arabic learning products have been digitalized, while most of them are still raw materials, both oral and written. Seeing the breadth and variety of Arabic linguistic data in pondok pesantrens, opportunities and challenges are open to further explore the real situation and conditions of Arabic teaching and learning through corpus-based multidisciplinary research.

Acknowledgements

Gratitude should be expressed to the Universitas Al-Azhar Indonesia's Institute for Research and Community Service (LP2M) which has funded this research and authors' participation in the "2nd Annual International Conference on Language and Literature" (AICLL) North Sumatra Islamic University, Medan, 2019. Warm gratitude should also be addressed to the pesantrens' headmasters where this research was carried out and to fellow researchers of the Universitas Darussalam (UNIDA) Gontor, Ponorogo and Pondok Modern Tazakka Batang who involve in co-writing this article.

[1] Al-Sulaiti, L., Abbas, N., Brierley, C., Atwell, E., & Alghamdi, A. (2016). Compilation of An Arabic Children's Corpus. In *10th Language Resources and Evaluation Conference*. Retrieved from http://eprints.whiterose.ac.uk/100839/1/ArabicChildrensCorpus180915.pdf, April 17th, 2019

[2] Alfaifi, A. (2015). Arabic Learner Corpus. Retrieved from https://www.arabiclearnercorpus.com/, December 8th, 2018

[3] Alfaifi, A., & Atwell, E. (2013a). *Arabic Learner Corpus v1: A New Resource for Arabic Language Research*. *Second Workshop on Arabic Corpus Linguistics*. https://doi.org/10.1039/c3ib40166a, April 17th, 2019

[4] Alfaifi, A., & Atwell, E. (2013b). *Potential Uses of the Arabic Learner Corpus*. Retrieved from http://corpus.leeds.ac.uk/teaching/l3t/l3t2013_submission_7.pdf, April 17th, 2019

[5] Alfaifi, A., Atwell, E., & Ibraheem, H. (2014). Arabic Learner Corpus (ALC) v2: A New Written and Spoken Corpus of Arabic Learners. In *Proceeding of Learner Corpus Studies in Asia and the World (LCSAW) 2014, Kobe University, Japan.* (pp. 77–89). Retrieved from https://catalog.ldc.upenn.edu/docs/LDC2015S10/ALFAIFI_LCSAW2014.pdf, April 16th, 2019

[6] Baharuddin, I. (2014). Pesantren dan Bahasa Arab. *Thariqah Ilmiah: Jurnal Ilmu-Ilmu Kependidikan Dan Bahasa Arab*, *01*(01), 16–30. Retrieved from http://jurnal.iain-padangsidimpuan.ac.id/index.php/TI/article/view/253/234, April 4th, 2019

[7] Engine, S. (2018). Types of Text Corpora. Retrieved from https://www.sketchengine.eu/user-guide/user-manual/corpora/corpus-types/, October 31st, 2018

[8] Hassan, H., & Galib, M. F. M. (2010). Arabic Concordancer المنقب العربي. Retrieved from http://arabicconcordancer.com/#, October 31st, 2018

[9] Hizbullah, N., & Rachman, F. (2017). Beberapa Model dan Karakteristik Korpus Bahasa Arab sebagai Acuan Penyusunan Korpus Bahasa Arab di Indonesia. In مجموعة بحوث مؤتمر دولي واستكتاب "اتجاهات اللغة العربية في العصر الرقمي (تعليميا ، أدبيا ، برمجيا) ". Yogyakarta: LP3M Press.

[10] Maulana, M. F. (2018). Islamization Versus Deislamization of Language a Case of Indonesian Vocabularies. In Purwarno, M. Manugeren, A. Suhendi, P. Siwi, & S. Ekalestari (Eds.), *The 1st Annual International Conference on Language and Literature (AICLL)* (pp. 400–408). Medan: KnE Social Sciences and Humanities. https://doi.org/10.18502/kss.v3i4.1957, April 16th, 2019

[11] Nesselhauf, N. (2011). *Corpus Linguistics: A Practical Introduction*. Retrieved from http://www.as.uni-heidelberg.de/personen/Nesselhauf/files/ Corpus Linguistics Practical Introduction.pdf, April 5th, 2019

[12] Nurkholis. (2018). Metode Pembelajaran Bahasa Arab di Pondok Pesantren Tradisional. *An-Nabighoh: Jurnal Pendidikan Dan Pembelajaran Bahasa Arab*, *19*(2), 249–267. https://doi.org/http://dx.doi.org/10.32332/an-nabighoh.v19i2.1002, April 16th 2019

[13] Zaghouani, W. (2014). *Critical Survey of the Freely Available Arabic Corpora*. Retrieved from https://arxiv.org/ftp/arxiv/papers/1702/1702.07835.pdf, April 15th 2019

Pesantren Arabic Corpus

by Pesantren Arabic Corpus

Submission date: 14-Nov-2020 07:39PM (UTC+0700)
Submission ID: 1445886553
File name: santren_arabic_corpus_-_published_paper_proc.aicll_uisu_2019.pdf (273.25K)
Word count: 3765
Character count: 21949